

Colossians

Saint Paul, Colossae gwizhit

Gwik'injiighit Naïï ts'a'

Ch'adaantl'oo

¹ Shji t'ee Paul t'ihchy'aa ts'a' jii dehtly'aa diichaa Timothy gwik'injiighit haa nakhwats'a' daraantl'oo t'igwii'in. Vit'eegwijyahchy'aa gwiteetr'ashahchij k'iighai' Christ Jesus Vitr'ihl'ee ihkii.

² Colossae kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhlij ts'a' diiyaa najj chan qhlij ts'a' Christ vik'injuhkhith geh'an vaa khaihak hohlyaa jii dehtly'aa geenjit nakhwats'a' djhtl'oo. Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ch'eegoonzhrij ts'a' tsinehdan nakhwats'an ohtsyaa!

Paul, Colossians Najj Eenjit Vit'eegwijyahchy'aa Mahsi' Ahnyaq ts'a' Khagidiinjii

³ Vit'eegwijyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ Viti' nilii aij khith nakhweenjit vats'a' khadigariinjii dai' nakhweenjit mahsi' gwinyaa. ⁴ Christ Jesus, datthak vik'injuhkhith, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj datthak eet'ohthan chan gwiriitth'ak, geh'an t'igwinyaa. ⁵ Nijin tr'ookit Gwandak Nizij aij ginjik hi'didlii nilii gohtth'ak dai', Vit'eegwijyahchy'aa yeendaa ji' nakhweenjit deehishi'yaa nyaq aij gwik'it t'ihche'yaa vaagwiindaii aij gohtth'ak. Aijts'a' nakhwag-wik'injigwiighit ts'a' nakhwach'et'igwiiniindhan haa jidii Vit'eegwijyahchy'aa nakhwantl'eehee'aa

gaakhwandaii ts'an t'inchy'aa, aji t'ee zheekat gwinzii nakhweenjit vak'aantii dhidlii t'inchy'aa. ⁶ Jii nankat dinjii naji datthak Gwandak Nizii giitth'ak ts'a' k'injigiighit haa tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an lihts'eedagaa'ee. Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahahtsyaa geenjit. Tr'ookit Gwandak Nizii dohtth'ak dai' gwats'a' gwik'injukhit dhoodlit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii ki'didlii gaakhwandaii. ⁷ Aji dinjii Epaphras t'ee jii gwandak geenakhwootin ts'a' Christ vitsyaa tr'iinlii gwik'it adan t'ee Christ vitsyaa nilii ts'a' veet'igwiindhan ts'a' adan t'ee diineet'iindhan t'inchy'aa. Diineh'an Christ eenjit gweedhaa datthak gwitr'it t'agwah'in. ⁸ Epaphras t'ee deegwaht'oo Ch'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai', Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji eet'ohthan diihaa gwaandak.

⁹ Jii geh'an nijin drin nakhweegwiriitth'ak dai' gwats'an nakhweenjit kharigidiinjii akhagwaroonyaqa kwaa ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qhli' nakhwoihnyaqa gwik'it dinjii ohlyaa gaakhwandaii geenjit. ¹⁰ ts'a' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qhli' nakhwoihnyaqa gwik'it dinjii ohlyaa ts'a' deekhwa'in datthak shoohohtsyaa ts'a' gwinzii nakhwagwitr'it gweheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaa gwinzii vaahahkhwandaii geenjit datthak nakhweenjit kharigidiinjii. ¹¹ Vit'eegwijyahchy'aa vat'aai jiintsii haa nakhwat'aai gweheelyaa ts'a' khaiinjich'akhwaghit ji' khai'gwidlii ts'a' shoo qhlii haa t'akhwa'yaa geenjit nakhweenjit kharigidiinjii. ¹² Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti'

zheekat diineenjít jidii di'íí aii Veegwinií'ee ch'eegwáhndít zhit digii náíí ts'an yahahtsyaa nyaá geenjít mahsí' khit vohnyaá. ¹³ Gwehkíí dáj' tr'aanduu aii diits'á' k'eedeegwaadhat ts'á' tóó gwizhit tr'iilk'íí, gaa juk Vit'eegwíjyáhchy'aa tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlíí ts'an tr'idiiniinlíí, ts'á' t'ee Veegwinií'ee gwizhit Didinjí' eet'iindhan vaa nihdeeriinjil ts'á' diits'á' k'eedeegwaadhat nilii. ¹⁴ Vidinjí' deezhik k'iighai' Vit'eegwíjyáhchy'aa tr'aanduu vat'aii ts'an tr'idiiniinlíí ts'á' yeena diitr'agwaanduu gwanlíí datthak oo'an gwahaadlíí t'inchy'aa.

Jesus Christ Jidii Datthak Andaa Jiintsii

¹⁵ Dinjíí ch'ihlak gaa Vit'eegwíjyáhchy'aa nah'in kwaa gaa nijin Vidinjí' dzaa nankat dinjíí ky'aa vagoodlíí dáj' t'ee Diti' Vit'eegwíjyáhchy'aa diits'á' igwiilkíí. Gwidinjí' aii, Vit'eegwíjyáhchy'aa jidii gwiłtsájíí kwaii datthak ts'á' k'eedeegwaadhat goodlit. ¹⁶ Christ vik'iighai' t'ee Vit'eegwíjyáhchy'aa, zheekat ts'á' nankat datthak gwiłtsájíí t'inchy'aa. Jidii tr'aáh'in, akwat jidii tr'aáh'in kwaa aii datthak gwiłtsájíí ts'á' juu dinjíí, nankat k'eedeegwaadhat ts'á' t'aih geenjít di'íí náíí datthak gooviłtsájíí ts'á' zhat nagoovinlíí t'igiinchy'aa. Zheekat gwich'in náíí datthak chan iłtsájíí ts'á' zhit zheekat gwich'in juu iizuyú dhidlit náíí gaa iłtsájíí t'inchy'aa. Christ veh'an jidii datthak iłtsájíí ts'á' yeenjít gwizhríh gwiłtsájíí t'inchy'aa. ¹⁷ Jidii datthak hahtsyaa gwats'á' dáj' hee gwats'an Christ gwanlíí, aiiłts'á' t'ee vik'iighai' jidii datthak khaihłok nihłaa gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. ¹⁸ Aiiłts'á' Christ

adan t'ee diikhwan vitr'igiinkhii zheh tr'iinlii ts'á' diits'á' k'eedeegwaadhat ts'á' vatthaj' tr'iinlii k'it t'iriinchy'aa ts'á' deegwehee'yaa datthak gwik'it t'akhwa'in diinahnyaa. Adan t'ee digii najj ts'an gwandaii k'eejit ahtsii. Christ tee Vit'eegwijyahchy'aa tr'ookit ch'ichij' ts'an yineegwidaii, aji geh'an jidii datthak ts'á' k'eedeegwaadhat yiltsaji t'inchy'aa. ¹⁹ Aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'á' t'inchy'aa aji gwik'it Didinji' Christ t'oochy'a' niindhan ts'á' dik'it yiltsaji t'inchy'aa. ²⁰ Christ vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii iltsaji datthak vaa khaihlak heelyaa gwiltsaji. Aji ts'á' jidii zheekat ts'á' nankat datthak gwiltsaji haa tsinehdan heelyaa geenjit Didinji' vadaa eenjit cross kat giltsak.

²¹ Colossae gwik'injiighit najj, gwehkij dai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa qhij kwaa gaa juk t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vaa qhij. Izhit dai' gweedhaa datthak tr'agwaanduu gwizhrjh t'akhwa'in geh'an Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' ninjich'ohthat. ²² Gaa juk t'ee vaa tsinehdan hohlyaa neenakhwiltsaji. Christ dzaa nankat gwidinji dhidlit ts'á' niindhat aji gwik'iighai' jyaa diizhit aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa, Ch'aroahkat Drin zhit nagwaanaji ji' nakhwatragwaanduu gwakwaa nakhwahaanjyaa. ²³ Tseenjyaa Gwandak Nizij li'deegwidlii k'injuhkhith ji' t'ee, zheh nan nizij kat gwiriltsaji k'it nakhwagwik'injigwiighit heent'aii ohij, ts'á' Gwandak Nizij zhit Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit deeshi'yaa nyaq aji gohta' ts'á' ch'ihlee gaa akhagoonyaa nahohtsyaa shrq'. Jii Gwandak Nizij ch'adai' dohtth'ak ts'á' dzaa

nankat gwa'an dinjii naꝓꝓ datthak haa gwirildak t'oonchy'aa.

Gwandak Nizii, Jews Nili Kwaa Naꝓꝓ Haa Gwahaandak Geenjit Nats'ahts'q' Gwint'aii Gwitr'it T'agwah'ya', Paul Geegwaandak.

²⁴ Juk t'ee khaiinjich'ishighit shoo ihkii aꝓꝓ'ee gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'ishi'in gaashandaii. Christ veenjit deegwahtl'oo khaiinjich'ashooghit shoonyaꝓ gwik'it t'ishizhit, vigii vitr'igiinkhii gwizhit gwik'injiighit naꝓꝓ vatthaj' k'it t'igiinchy'aa naꝓꝓ gooveenjit t'ishizhit. ²⁵ Vit'eegwijyaꝓchy'aa vitsyaa dhiidlit, juu gwik'injiighit naꝓꝓ datthak ts'ihinjyaa geenjit. Nakhwats'ihihjyaa geenjit jii t'ishi'yaa shantl'eegwiin'aꝓꝓ. Gwandak Nizii gwinzii nakhwaagwahaldak geenjit. ²⁶ Yeena daꝓ' gwats'an Vit'eegwijyaꝓchy'aa jii Gwandak Nizii yeena dinjii naꝓꝓ datthak eegoh'it gwil'aꝓꝓ chy'ah juk digii naꝓꝓ ts'a' gwizhrꝓh nigwiin'aꝓꝓ. ²⁷ Vit'eegwijyaꝓchy'aa digii naꝓꝓ datthak ts'a' gwizhrꝓh nigwiin'aꝓꝓ jyahts'a' gwik'iighai' juu Gentiles nilii naꝓꝓ datthak ts'igweheenjyaa geenjit t'iizhik. Jii deezhik geh'an t'ee Christ nakhwazhit t'inchy'aa goodlit. Jews nilii kwaa naꝓꝓ qhꝓꝓ ts'a' vik'injuhkhith haa Vit'eegwijyaꝓchy'aa vich'eegwaꝓhndit hohdal gwiltsaꝓꝓ aꝓꝓ'ee Vit'eegwijyaꝓchy'aa deehee'yaa nyaꝓ aꝓꝓ gwik'it t'iizhik. ²⁸ Juu naꝓꝓ datthak ts'a' Christ Vagwandak Nizii eegwaraandak, juu naꝓꝓ datthak Christ deenyaꝓ datthak vik'eegohthat goorahnyaꝓ ts'a' gwinzii gaageheendaii gwinjik goovaagwaraandak, nijin Vit'eegwijyaꝓchy'aa ts'a' nagadhat ji' gwik'injigwiighit choo nint'aii haa

Christ vaa khaihłak giinlii zhit Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' nigieedhat geenjit. ²⁹ Izhit geh'an lyaagwint'aii gwitr'it tr'agwal'in t'ishi'in. Christ vat'aii jiintsii shaa tr'agwah'in ąjđ datthak t'aałchy'aa haa Gwandak Nizjđ eegiihkhi t'ihnyąą.

2

¹ Colossae kwaiik'it ts'ą' Laodicea kwaiik'it gwik'injiighit nąjđ ts'ą' gah juu gwik'injiighit tt'aii hee shaandaii kwaa nąjđ datthak, deegwaht'oo nakhwats'ihihjyaa gwik'eegwihdaii gaakhwandaii nahoihnyąą. ² Ch'izhii nąjđ ts'ą' nakhwadrii zhit Ch'ankey'aa Shroodiinyąą k'iighai' t'aih nakhwats'an hałsyaa ts'ą' nakhweech'eet'igwiniindhan zhit khaihłak hohłyaa geenjit t'ishi'in, ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizjđ k'ididlii vaakhwandaii, ąjđts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa ąjđ yeenaa dąj' dinjii nąjđ eegoh'it gwil'ąjđ ąjđ'tee Christ t'inchy'aa vaakhwandaii geenjit t'ishizhit. ³ Christ k'iighai' gwizhrđ diigwizhi' gweheelyaa ts'ą' jii Gwandak Nizjđ gwinzii vaagweheendaii, ąjđ Gwandak Nizjđ, laraa lęjđ k'it daat'oo vaagweheendaii geenjit.

⁴ Jii nakhwaagwahaldak, jyąhts'ą' gwik'iighai' juu giinkhih adaa'jđ nąjđ gwinzii gigiinkhii haa tsinteenakhwagahahkaii kwaa geenjit. ⁵ Nakhwaa dhidii kwaa ts'ą' niighit hee t'ihchy'aa gaa khit nakhwaninjich'althat t'oonchy'aa. Christ zhrđ gweedhaa datthak k'injuhkhith geh'an khaihłak ąhłjđ haa nihłaa nadhoozhii nakhwaashandaii geh'an nakhwashoo ahłjđ.

Vit'eegwiyjahchy'aa Vigii Qhłji K'it T'akhwa'in, Giinkhik Adaa'iji Nąji Gootąji Ohdaa Shrq'

⁶ Aįįts'a' Christ Jesus nakhwak'eegwaadhat dhohtsaįį vik'injuhkhıt geh'an, nats'ahts'a' dinjii oolį' nakhwoihnyaa gwik'ıt dinjii qhłji. ⁷ Gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizįį k'injuhkhıt ts'a' vaa khaihłak qhłji. Jidii Christ eenjit geenakhwaraahtan aįį gweedhaa datthak gwint'aai gwik'injuhkhıt, ts'a' nijin Vit'eegwiyjahchy'aa vats'a' khagadqhjii daį' khıt ts'a' nakhweenjit dee'ya' geenjit mahsi' vohnyaa.

⁸ Nats'ahts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa eegiginkhii, dinjii ch'ihlee k'ii'an gwik'injuhkhıt nakhwa-gahahtsyaa gwits'i' gwak'oqhtii. Nats'aa geech'oahtan aįį ıyaa hi'didlii k'it t'iginyaa gaa zhyaa k'ii'an geech'agwaatan t'iginyaa. Jidii geech'agwaatan t'ee zhyaa ch'izhii dinjii gwahtsaįį aįį geech'agwaatan t'igii'in, ts'a' dzaa nankat deegwii'in gwizhrįh geenjit eech'agwaatan ts'a' Christ veenjit hi'deegwidlii aįį eech'agwaatan t'igii'in kwaa. ⁹ Aįį geenjit nijin Christ dinjii dhidlit daį' gaa nihk'ıt Vit'eegwiyjahchy'aa tth'aai hee nilii t'inchy'aa. ¹⁰ Ts'a' Christ vaa khaihłak qhłji aįį Vit'eegwiyjahchy'aa vaa hohdaa geenjit Ch'anky'aa Shroodiinyaa zhit jidii vat'oohchy'aa datthak khwa'iji. Zheezhit jidii ch'anky'aa niint'aai nąji datthak Christ goots'a' k'eedeegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'aai ts'a' khaihkwaii nilii nąji datthak gaa Christ voozhri' goovandaa nint'aai.

¹¹ Christ vaa khaihłak qhłji geh'an, nakhwatthąį' kat khagwarąht'uu (circumcised) k'it t'ohchy'aa. Tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohtan aįį nakhwałeegwarahaadlii. Dinjii danli' haa

nakhwakat khagwaht'uu aji t'agwarahnyaa kwaa gaa tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan aji Christ nakhwaleegwahaadlii t'agwarahnyaa. ¹² Nijin chuꝛ nakhwats'an tr'iltsaji dai' tr'agwaanduu t'akhwa'in aji Christ haa vanaraqahjik k'it t'oonchy'aa, ts'a' Christ gwaandaii k'eejit haa needhikhin k'it chan t'akhwazhit. Vit'eegwijyaꝛhchy'aa dat'aii haa Christ niindhat gwats'an ninilkhin aji gwik'injuhkhith geh'an nakhwats'a' jyaa digwiizhit t'oonchy'aa. ¹³ Jews nilii kwaa naji, gwik'injihohthaa gwats'a' dai' Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝛ zhit gohdaii kwaa. Aji ts'a' Vit'eegwijyaꝛhchy'aa tth'aii hee khith tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan nakhwaleegwahaadlii kwaa, gaa juk Christ zhit vaa gwandaii k'eejit khwa'yaa geh'an diitr'agwaanduu datthak diineenjit oo'an gwahaadlii. ¹⁴ Vit'eegwijyaꝛhchy'aa yeenii diitr'agwaanduu datthak ganahjik k'it t'oonchy'aa, nijin Christ (cross) neek'ataa'ee kat giriltsak ts'a' niindhat dai'. ¹⁵ Nijin jyaa diizhit dai', Vit'eegwijyaꝛhchy'aa ch'ankey'aa iizyu k'eedeegwaadhat datthak Christ cross kat niindhat haa gaiiyiyiltsaji t'inchy'aa.

¹⁶ Jidii oh'aa akwat akhwanji nakhwagahnyaa aji oh'aa kwaa akwat ch'aga'aa gwagwahtsii akwat toꝛ oozhrii k'eejit eenjit deegwigwihil'ee akwat Neegwaazhii Drin zhit jii kwaii jyaa digwii'in aji gwik'it t'akhwa'in kwaa geh'an dinjii naji gwizyu t'akhwa'in nakhwagahnyaa gaa zhyaa gooh'in. Deekhwa'in nakhwagahnyaa aji gwik'it t'akhwa'in kwaa aji geedan gwik'it t'igii'in ts'a' Vit'eegwijyaꝛhchy'aa shroꝛ tr'ahtsii

giindhan geh'an jyaa digii'in t'igii'in aji
 gook'eegohthat shro'. ¹⁷ Jii Moses va-law ts'a'
 drin shroodiinyaꝯ kwaii aji zhyaa gwank'oh
 nilii k'it t'inchy'aa geh'an goovodohk'ii kwaa.
 Vit'eegwiyjahchy'aa deehee'yaa nyaꝯ diineenjit
 gwii'ji aji't'ee Christ k'iighai' t'iizhik t'inchy'aa.
¹⁸ Khazhak t'iichy'aa haa zheekat gwich'in
 naji ts'a' khagigidiinjii gwik'it nakhwan
 chan khagadqhjii nakhwagahnyaꝯ ji' gwik'it
 t'akhwa'ya' shro'. Gwik'it t'akhwa'in ji' jidii
 Vit'eegwiyjahchy'aa nakhweenjit gwii'ji aji
 oohohdal kwaa t'oonchy'aa. Jii dinjii naji
 goovandee ts'a' gwigweelki' zhit k'eegwiichy'aa
 gwagwaah'in aji Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an
 t'igwii'in ginyaꝯ ts'a' geech'agwahtan. Zhyaa
 jyaa diginyaꝯ gwigwiltsaji aji geech'igi'in gaa
 geech'aroo'ya' gwakwaa t'oonchy'aa. ¹⁹ Jii jyaa
 digii'in haa Christ vik'injuhkhith ts'a' Vagwandak
 Nizii eech'qaahtan aji akhagagoonjik. Diiki' aji't'ee
 diitthaj' deehee'yaa ahnyaꝯ gwik'it t'ii'in qhtsii aji
 gwik'it Christ juu yik'injiighit naji doo'yaa oonyaꝯ
 gwik'it t'igii'in qhtsii. Ch'at ts'a' tth'an haa diitthaj'
 nihlakhwahta' aji gwik'it juu Christ k'injiighit
 naji khaihak giheelyaa ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa
 jyaa dagoo'ya' goovoonyaꝯ gwik'it nihaa
 gwitr'it t'agwagwah'in haa gahaqshii ts'a' chan
 giheent'aii.

²⁰ Nijin Christ niindhat dai' khith tr'agwaanduu
 t'agq'ya' nohthan datthak vaa niyiindhat
 ts'a' dzaa nankat nats'aꝯ deekhwa'in aji
 gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaa. Aji
 gwiizhit jaghai tth'aii hee dzaa nankat nats'aꝯ
 deegii'in datthak gwik'it t'akhwa'in? ²¹ Jii laws

deekhwa'yaa goo'aii nakhwarahnyaa t'ee jii kwaii: "Jii nakhwanli' haa neehoozhik shrɔ'! Jii k'it t'inchy'aa shih ohłaii ts'ą' oh'aa shrɔ'! Jii kwaii k'it t'inchy'aa kat noonjii shrɔ'!" ginyaą. ²² Jii laws t'ee shih tr'ihee'aa goo'aii gwinyaą t'ee vit'eegwaahchy'aa ąjıt't'eę akharoonjik, ts'ą' duuyeh niighyuk vit'eegwaahchy'aa. Jii deegwehee'yaa goo'aii t'ee dzaa nankat gwidinjii naįį yłtsąjį ąjį geh'an vik'eegwarahthat gwit'eegwaahchy'aa kwaa. ²³ Jii laws dzaa nankat gwidinjii deegwehee'yaa goo'aii ginyaą ąjį ıyaa diineenjıt gwinzii t'igwinyaą. Jyąts'ą' dinjii naįį geegahtan, googwantrii t'igihee'yaa gwizhrıh ąjį gwik'iighai' Vit'eegwıjyąhchy'aa haa gwinzii nigıilzhii k'it gwigweheechy'aa geenjit, khazhak giinlii adagaa'jı ts'ą' Vit'eegwıjyąhchy'aa shoo gahtsii giindhan geh'an dagatthajı' khaiinjich'agahthat. Gaa nijin dinjii naįį jii deegihee'yaa goo'aii gwik'eegwagwahthat dajı', khıt tr'agwaanduu t'agɔɔ'ya' giindhan akhagagoonyaą kwaa t'igii'in.

3

Vit'eegwıjyąhchy'aa Shooahtskyaa Gwizhrıh Geenjit Gwitr'ıt T'akhwa'in

¹ Nijin Vit'eegwıjyąhchy'aa, Christ niindhat gwats'an ninekhin dajı', nakhwan t'ee vaa ninedhohkhin k'it t'akhwazhit. ąjıts'ą' nats'ahts'ą' dinjii zheekat gwats'an nilii gweheendaii goo'aii naįį k'it khıt gɔhdaii. Izhit t'ee Christ, Vit'eegwıjyąhchy'aa vishriıts'ąjį dhidii t'oonchy'aa. ² Nats'ahts'ą' dinjii zheekat

gwats'anh nilii najj gwagwandaii gwik'it gwizhrj
 goihndaii nohthan ts'a' dzaa nankat gwich'in
 najj Vit'eegwijyahchy'aa haagiindaii kwaa ky'aa
 gwagwandaii ajj gwadrajj ninjich'ohthat shrq'.
 3 Nijin Christ niindhat daj' vaa noodhat k'it
 t'akhwazhit ajj geh'an jii jyaa dakhwa'in, ts'a'
 juk Vit'eegwijyahchy'aa vandah Christ vaa
 khaihak ohj. Dinjii najj, jii gwandaii k'eejit
 khwa'ij ajj gwinzii haagiindaii kwaa t'oonchy'aa.
 4 Nijin Christ, gwandaii k'eejit akhwa'ij
 nakhwitsajj nineezhii ji', vich'eegwahndit zhit
 vaa nakhwagwahaakyaa t'oonchy'aa.

5 Aijts'a' tr'agwaanduu gwigwitr'it zhrj
 t'akhwa'ya' nohthan ajj niindhat k'it t'oonchy'aa
 geh'an chan nakhwats'a' k'eedeegwaadhat shrq'.
 Tr'agwaanduu zhit ch'aanagoh'aa shrq', ts'a'
 jyaa gwizhrj dashoo'ya' nqkhya' shrq', ts'a'
 tr'agwaanduu gwigwitr'it t'asho'ya' nqkhya'
 shrq'. Dzaa nankat gwak'aiich'i' lej shoo'i'
 nqkhya' shrq', jyaa dakhwa'in daj' ajj k'aiich'ii
 kwaii ch'ik'itiltsi' khadhoh'ee k'it t'akhwa'in
 t'oonchy'aa. 6 Ajj geh'an juu tr'agwaanduu
 tr'agwah'in najj Vit'eegwijyahchy'aa gehdaa kwaa
 googwahshii t'oonchy'aa juu yik'eegwahthat
 kwaa najj datthak jyaa dahah'yaa t'oonchy'aa.
 7 Nakhwant'ee Christ vik'injahohthaa gwats'a'
 daj' tr'aanduu gwigwitr'it zhrj t'agwaroh'ya'
 nohthan.

8 Gaa jii deekhwa'in chan gwik'it t'ineekhwa'yaa
 kwaa goo'aii: Zhyaa zhoonts'ij shrq'! Nik'ij
 gwanlii haa dinjii najj ts'a' gwiizuu t'akhwa'ya'
 shrq', ch'izhii dinjii najj gwiizuu eegoohkhyaa
 shrq'. Aijts'a' chan ginjik iizuu haa dloodohdlii

shro'. ⁹ Nihlihts'a' ohts'it shro', Christ vik'injahohkhit gwehkij dai' nats'aa dinjii qhlij aij chan gwik'it dinjii neehohlyaa kwaa, juk Christ k'injuhkhith zhit dinjii qhlij geh'an. ¹⁰ Ts'a' Christ k'injuhkhith geh'an dinjii ch'ijuk t'inchy'aa needhoodlit. Vit'eegwijyahchy'aa dinjii k'eejit neenakhwiłtsaij ts'a' gwandaa dik'it t'inchy'aa nakhwiłtsaij, gwinzii vaakhwandaii hohlyaa geenjit. ¹¹ Jews inlii akwat Jews inlii kwaa ts'a' vatthai' kat khagwarah'tuu akwat vatthai' kat khagwarah'tuu kwaa, jii kwaii ininjich'arahthat gwideegwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa, slave qhlij akwat, slave qhlij kwaa, ts'a' aakin qhlij akwat aakin qhlij kwaa, kwaii datthak nihk'it t'igwiichy'aa t'oonchy'aa aijts'a' gaa Christ zhrih jidii datthak andaa veegoo'aii t'inchy'aa, aiiizhit geh'an vigii tr'inlii ts'a' datthak diizhit t'inchy'aa.

¹² Vit'eegwijyahchy'aa gwhitee gwats'an tr'inakhwiinlii ts'a' vigii hohlyaa geenjit tthok nineekhwinlii ts'a' nakhweet'iindhan t'inchy'aa: Datthak ts'a' dinjii khainjich'iighit najj ts'ohnyaa ts'a' nihlehts'a' ch'eeshroonchy'aa haa nihts'ohnyaa ts'a' khazhak qhlij ts'a' nihleenjit ninjich'qhthat ts'a' khai'gwidlii qhlij. ¹³ Juk nakhwaa gwik'injiighit najj tr'agavohdaii gaa nihk'it goovaa gwinzii gwadhoh'aij. Nakhwats'a' gwiizuu t'igiizhik ji' gaa gooveenjit ganoondee. K'eegwaadhat nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it ch'izhii dinjii nakhwats'a' gwiizuu najj gooveenjit ganoondee. ¹⁴ Aijts'a' ch'et'igwiniindhan akhwa'ij, jii t'ee ch'andaa hil'ee t'inchy'aa, nihleenjit ch'et'igwiniindhan datthak khwa'ij ji' t'ee nihlaa gwinzii gahoh'aa

ts'á' gwinzii khaihłak khołyaa t'oonchy'aa.
 15 Christ nihleenjit tsinehdan khwa'ij nakhwiłtsajj,
 deekhwa'in datthak tsinehdan haa t'akhwa'in.
 Vit'eegwijyąhchy'aa gwitee tr'anakhweinlii
 tsinehdan zhit ch'ihłak hohlyaa geenjit. Aijts'á'
 Vit'eegwijyąhchy'aa khit mahsı' vohnyaą.
 16 Deekhwa'in ts'á' nats'ąą ninjich'ohthat aij
 gwinzii t'akhwa'yaa geenjit gweedhaa datthak
 Christ Vagwandak Nizij ininjich'ohthat. Gwizhıh
 haa Christ Vagwandak Nizij nihleedoontan ts'á'
 deegwinyaa gwik'eegohthat nihlohnyaa, ts'á'
 Vit'eegwijyąhchy'aa vich'ilik nihlehts'á' ohlij, vaa
 t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. Nakhwadrii zhit
 gwats'an Vit'eegwijyąhchy'aa nakhweenjit dee'ya'
 datthak geenjit mahsı' dohnyaa haa ch'ohlii.
 17 Jidii t'akhwa'in ts'á' jidii dohnyaa datthak
 K'eegwaadhat Jesus voozhri' zhit t'akhwa'in,
 aijts'á' Christ nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit
 Vit'eegwijyąhchy'aa Gwiti' khit mahsı' vohnyaą.

*Gwandaii K'eejit Tr'ii'ij Zhit Deegwehee'yaa
 Goo'aii*

18 Ch'a'at najj gweedhaa datthak nakhwakai'
 deenakhwahnyaa datthak gook'eegwahohthat
 gwizhrıh goo'aii. K'eegwaadhat Jesus vaa khaihłak
 ohlij geh'an jyaa dakhwa'yaa goo'aii.

19 Ch'akai' najj chan nakhwa'at eet'ohthan
 gwizhrıh goo'aii ts'á' ch'eeshroonchy'aa haa
 gook'eehohtyaa goo'aii.

20 Tr'iinin najj nakhwayehghan deenakhwa-
 gahnyaa datthak gook'eegohthat, jyaa dakhwa'in
 daı' Vit'eegwijyąhchy'aa shoo ohtsii t'oonchy'aa.

21 Ch'iti' nąjį, nakhwagii nąjį khit shruk (scolding) haa goots'ą' gohkhyaa shrq', jyaa dakhwa'in ji' gwinzii t'igii'in akhagagoohenjyaa t'iginchy'aa.

22 Slaves nąjį, jii nankat juu nakhwats'ą' k'eedeegwaadhat nąjį deenakhwagahnyaa datthak gook'eegohthat. Gwinzii t'akhwa'in nakhwagahąanjyaa geenjit nijin aakin nakhwagaa'įį dąj' nakwaa gaa K'eegwaadhat khadhoh'ee geh'an khit hi'didlii haa gooveenjit gwitr'it t'agoh'in.

23 Deekhwa'in datthak nakhwadrii zhit datthak haa gwitr'it t'agoh'in, dinjii nąjį eenjit tr'agoh'in ąjį nakwaa gaa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in k'it t'akhwa'in.

24 K'eegwaadhat jidii zheekat nakhweenjit gwii'įį ąjį nakhwats'an hahtsyaa vaakhwandaii geh'an jyaa dakhwa'in, Christ nakhwats'ą' K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in gaanoondaii. 25 Juu gwiizųų t'ii'in t'ee Vit'eegwijyąhchy'aa yagwahąąhshii t'inchy'aa Vit'eegwijyąhchy'aa dinjii nąjį datthak nihk'it t'ah'in t'inchy'aa.

4

1 Juu slaves ts'ą' k'eedeegwaadhat nąjį, slaves nakhweenjit gwitr'it t'agwah'in nąjį gwinzii gook'qđhtii, ts'ą' gooveeninjigoozhii shrq' nakhwant'ee juu zheekat gwats'ąnh nakhwats'ą' k'eedeegwaadhat eenjit K'eegwaadhat nilii, veenjit gwitr'it t'agoh'in gaakhwandaii geh'an.

Paul, Colossians Nąjį Sheenjit Khagadđhii ts'ą'

Nats'ahts'q' Gwik'injiighit Kwaa Najj Ts'q' Geegi-heekhyaa Goovaagwandak.

² Gweedhaa datthak khagadq̄hjii akhagohnya' shro', ts'a' khagadq̄hjii gwiizhit gwak'q̄htii ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa khit mahsɿ' vohnyaḥ.

³ Khagidohjii daɿ', diikhwan chan diineenjɿ khagadq̄hjii, jyḥts'a' gwik'iighai' tseenjyaa Vit'eegwijyaḥchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjɿ. Aɿts'a' jidii gwelkɿ daɿ' nagwaḥ'jɿ chy'ah aɿ gwizhrɿh nigweheedaa, dinjii najj Christ Vagwandak Nizj goovaagwarahaandak ts'a' gwinzii deegwinyḥ t'igwinyḥ gaageheendaii geenjɿ. Jii gwandak eegwaldak geh'an juk dzaa zheegwaazhraɿ dhidii t'oonchy'aa.

⁴ Vit'eegwijyaḥchy'aa gwik'it t'asho'ya' shoonyḥ geh'an, tth'aii hee dinjii lejɿ najj ts'a' Gwandak nizj eegihikhyyaa ts'a' gwinzii gaageheendaii geenjɿ gwik'it teech'igihikhyyaa geenjɿ sheenjɿ khagadq̄hjii.

⁵ Nakhwagwizhi' t'ohchy'aa haa juu K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najj gwinzii goots'a' t'akhwa'in. Gwandak Nizj eech'ahohchyaa geenjɿ gwik'it nagwaadhat daɿ' datthak gwik'it t'akhwa'in. ⁶ Nijin K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najj goots'a' gookhii daɿ' ch'eeshroonchy'aa haa goots'a' gookhii, ts'a' jidii gwarootth'ak giindhan haa goots'a' gookhii, jyaa dakhwa'in ji' nijin nakhwagwik'injigwiighit geenjɿ nakhwagaakat ji' nats'ahts'a' gwinzii gwidii gahokhyyaa gaakhwandaii geenjɿ.

Jii Dq̄hty'aa T'ee Khaiinkq̄ Paul Neegeedi'

⁷ Nijin Tychicus, zhat Colossae k'idik ji' dzaa deesharah'in datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa. Diichaa gwik'injiighit nilii ts'á' veet'iihthan t'inchy'aa. Shaa gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'á' K'eegwaadhat vitsyaa nilii. ⁸ Jii geenjit nakhwats'á' hoo'e' ts'á', dzaa deegwii'in gaahakhwandaii geenjit. Ajiits'á' nakhwadrii zhit chan hee nakhwaashrigweheechy'aa neegwahaatsyaa. ⁹ Dinjii Onesimus oozhii haa nih'aa zhat gwats'á' gihee'al t'iginchy'aa, Onesimus t'ee zhat gwats'an ahaa geh'an vaakhwandaii. Dinjii diihaa gwik'injiighit ts'á' Jesus Christ eenjit gwintl'oo gwitr'it t'agwah'in, ts'á' veet'igwiindhan t'inchy'aa, nih'aa dzaa diits'á' deegwii'in nakhwaagwagwahaandak t'iginchy'aa.

¹⁰ Dinjii shaa gwik'injiighit Aristarchus oozhii dzaa zheegwaazhraji shaa dhidii aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Dinjii Mark oozhii aji't'ee Barnabas valak yiinlii, adan chan nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq t'inchy'aa. (Ch'ada'i' hee diits'an veegohtth'ak, zhat k'idik ji' gwinzii vik'eehqohtyaa yuu.) ¹¹ Jii dinjii Joshua oozhii, gaa Justus chan giyahnyaq aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Jii dinjii tik naji zhrh dzaa Jewish gwik'injiighit giinlii ts'á' Vit'eegwiyahchy'aa Veegwiniie'e eegwaraandak geenjit shaa gwitr'it t'agwagwah'in ts'á' l'ya gwintl'oo shits'iginyaq t'iginchy'aa.

¹² Nakhwatee ch'ih'ee dinjii Epaphras oozhii ts'á' Christ Jesus eenjit gwitr'it t'agwah'in aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Khit nakhweenjit gwint'aii khagidiinjii

t'inchy'aa. Ch'ankey'aa shroodiinyaꝯ
 zhit nakhwagwik'injigwiighit heent'aii
 ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa deekhwa'yaa
 nakhwahnyaꝯ aꝯ gaahahkhwandaii geenjit.
¹³ Nakhwats'iheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it
 t'agwah'in t'inchy'aa, aꝯts'a' zhit juu gwik'injiighit
 naꝯ Laodicea kwaiik'it ts'a' Hierapolis gwizhit
 gwich'iꝯ naꝯ chan ts'iheenjyaa geenjit gwint'aii
 gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa. ¹⁴ Diiyaa
 veet'igwiindhan ilts'ik k'aꝯhtii Luke oozhii ts'a'
 Demas haa nakhwadiveegoozꝯ' nakhwagahnyaꝯ
 t'iginchy'aa.

¹⁵ Juu Laodicea kwaiik'it gwizhit gwik'injiighit
 naꝯ sheenjit nakhwadiveegoozꝯ' goovohnyaꝯ.
 Aꝯts'a' chan tr'injaa Nympha oozhii vizheh
 gwik'injiighit naꝯ khit linaadal ts'a' tr'igiinkhii
 zheh gwagwahtsii naꝯ datthak sheenjit
 nakhwadiveegoozꝯ' goovohnyaꝯ. ¹⁶ Jii
 dehtly'aa nꝯh'ya', aꝯt'ꝯꝯ Laodicea gwich'in
 gwik'injiighit naꝯ tr'igiinkhii zheh gwizhit chan
 giiyahaah'yaa gahohtsyaa yuu. Aꝯts'a' Laodicea
 tr'igiinkhii zheh gwats'a' dehtly'aa nahtsuu aꝯ
 nakhwats'a' nigiihaahchal chan hoh'yaa yuu.
¹⁷ Ts'a' Archippus jii sheenjit jyaa davohnyaꝯ:
 "K'eegwaadhat gwitr'it nant'eegwiin'aꝯ aꝯ
 dahthee geꝯdaa tr'ihindal gwats'a' datthak
 akhagoiinya' shro'!" vahohjyaa yuu. ¹⁸ Shꝯ Paul,
 jii dehtly'aa kat nakhwadiveegoozꝯ' dihnyaꝯ aꝯ
 shanli' haa danoiit'oo, zheegwaazhraꝯ dhiidii
 shanoondaii ts'a' sheenjit khagadꝯhii.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa
 oolꝯ'.

Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023